

## II

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné)

## ROZHODNUTIA

## KOMISIA

## ROZHODNUTIE KOMISIE

z 13. novembra 2007,

**ktorým sa zrušuje rozhodnutie 1999/572/ES o prijatí záväzkov ponúknutých v súvislosti s antidumpingovým konaním týkajúcim sa dovozu oceľových lán a káblov s pôvodom v Čínskej ľudovej republike, Maďarsku, Indii, Kórejskej republike, Mexiku, Poľsku, Južnej Afrike a Ukrajine**

(2007/814/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

mali zachovať antidumpingové opatrenia uplatniteľné na dovoz príslušného výrobku s pôvodom *inter alia* v Južnej Afrike.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 384/96 z 22. decembra 1995 o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho články 8 a 9,

(3) Komisia rozhodnutím 1999/572/ES z 13. augusta 1999<sup>(4)</sup> prijala cenový záväzok od juhoafrickej spoločnosti Scaw Metals Group Haggie Steel Wire Rope (ďalej len „Haggie“ alebo „spoločnosť“).

po porade s poradným výborom,

(4) Rozhodnutím 1999/572/ES Komisia prijala cenové záväzky aj od týchto spoločností: Usha Martin Industries & Usha Beltron Ltd, India; Aceros Camesa SA de CV, Mexiko; Joint Stock Company Silur, Ukrajina. Svojím nariadením (ES) č. 1678/2003<sup>(5)</sup> Komisia odvolala prijatie záväzku zo strany Joint Stock Company Silur, Ukrajina. Platnosť antidumpingových opatrení týkajúcich sa oceľových lán a káblov s pôvodom v Mexiku skončila 12. augusta 2004<sup>(6)</sup>. Svojím rozhodnutím 2006/38/ES z 22. decembra 2005 Komisia odvolala prijatie záväzku zo strany Usha Martin Industries & Usha Beltron Ltd.

keďže:

**A. PREDCHÁDZAJÚCE PREŠETROVANIA A EXISTUJÚCE OPATRENIA**

(1) V auguste 1999 Rada nariadením (ES) č. 1796/1999<sup>(2)</sup> uložila konečné antidumpingové clo na dovoz oceľových lán a káblov s pôvodom *inter alia* v Južnej Afrike.

(2) Po preskúmaní pred uplynutím platnosti podľa článku 11 ods. 2 základného nariadenia rozhodla v novembri 2005 Rada nariadením (ES) č. 1858/2005<sup>(3)</sup> o tom, že by sa

(5) V dôsledku toho bol dovoz príslušného výrobku do Spoločenstva s pôvodom v Južnej Afrike vyrábaného spoločnosťou a typu zahrnutého v záväzku (ďalej len „výrobok zahrnutý v záväzku“) oslobodený od konečného antidumpingového cla.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 56, 6.3.1996, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2117/2005 (Ú. v. EÚ L 340, 23.12.2005, s. 17).

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 217, 17.8.1999, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1674/2003 (Ú. v. EÚ L 238, 25.9.2003, s. 1).

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2005, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 121/2006 (Ú. v. EÚ L 22, 26.1.2006, s. 1).

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 217, 17.8.1999, s. 63. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím 2006/38/ES (Ú. v. EÚ L 22, 26.1.2006, s. 54).

<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ L 238, 25.9.2003, s. 13.

<sup>(6)</sup> Ú. v. EÚ L 203, 11.8.2004, s. 4.

(6) V tejto súvislosti je potrebné poznamenať, že niektoré typy oceľových lán a káblov, ktoré v súčasnosti vyrába Haggie, sa z rozsahu pôsobnosti záväzku vylúčili. V dôsledku čoho tieto oceľové laná podliehali zaplateniu antidumpingového cla pri vstupe do voľného obehu v Spoločenstve.

## B. PORUŠENIA ZÁVÄZKU

### 1. Povinnosti spoločnosti vyplývajúce zo záväzku

(7) Ponúknutým záväzkom sa spoločnosť zaväzuje *inter alia* vyvážať výrobok zahrnutý v záväzku do Európskeho spoločenstva s cenou prevyšujúcou určité minimálne ceny (MDC) tak, ako sa ustanovuje v záväzku.

(8) Ďalej spoločnosť v rámci záväzku uznala, že oslobodenie od platenia dovozného cla vyplývajúceho zo záväzku sa podmieňuje predložením „faktúry súvisiacej so záväzkom“ colným útvarom Spoločenstva. Spoločnosť sa navyše zaviazala, že nevydá takéto faktúry súvisiace so záväzkom na predaj tých typov príslušného výrobku, ktoré nie sú v záväzku zahrnuté, a preto podliehajú antidumpingovému clu. Spoločnosť tiež uznala, že vydané faktúry súvisiace so záväzkom musia obsahovať údaje uvedené po prvý raz v prílohe k nariadeniu (ES) č. 1796/1999 a neskôr v prílohe k nariadeniu (ES) č. 1858/2005.

(9) Na základe podmienok záväzku je spoločnosť takisto povinná poskytovať Komisii pravidelné a podrobné informácie vo forme štvrťročnej správy o predaji príslušného výrobku do Európskeho spoločenstva. V týchto správach by sa mali uvádzať výrobky zahrnuté v záväzku, na ktoré sa uplatňuje oslobodenie od zaplatenia antidumpingového cla, ako aj tie typy oceľových lán a káblov, na ktoré sa záväzok nevzťahuje, a preto podliehajú antidumpingovému clu na dovoz do Európskeho Spoločenstva.

(10) Je prirodzené, že uvedené správy o predaji sa majú predkladať úplné, vyčerpávajúce a vo všetkých bodoch správne a transakcie sú plne v súlade s podmienkami záväzku.

(11) Na účely zabezpečenia súladu so záväzkom sa spoločnosť takisto zaviazala umožňovať overovacie návštevy na mieste vo svojich priestoroch s cieľom overovať presnosť a spoľahlivosť údajov predkladaných v uvedených štvrťročných správach a poskytovať všetky informácie, ktoré Komisia považuje za nevyhnutné.

(12) Je potrebné poznamenať, že z dôvodu porušenia záväzku vydávaním faktúr súvisiacich so záväzkom na výrobky nezahrnuté v záväzku, a teda podliehajúce antidumpingovým opatreniam, dostala spoločnosť 28. októbra 2003 od Komisie varovný list. Vo varovnom liste sa uviedlo, že vzhľadom na osobitné okolnosti, za ktorých k týmto porušeniam došlo, nie je zámerom prijatie záväzku odvolať, ale poukázalo sa aj na skutočnosť, že akékoľvek ďalšie porušenie záväzku, aj nezávažného charakteru, by Komisii sťažilo možnosť zachovať prijatie záväzku zo strany spoločnosti.

(13) V tejto súvislosti sa v dňoch 5. až 6. februára 2007 uskutočnila overovacia návšteva v priestoroch spoločnosti v Južnej Afrike. Overovacia návšteva sa vzťahovala na obdobie od 1. januára 2004 do 31. decembra 2006.

### 2. Výsledky overovacej návštevy v spoločnosti

(14) Overovacou návštevou sa preukázalo, že spoločnosť vydala v dvoch prípadoch faktúry súvisiace so záväzkom (čísla faktúr súvisiacich so záväzkom: 935515 a 935516) na výrobky podliehajúce antidumpingovému opatreniu, ale nezahrnuté v záväzku. A preto došlo týmito transakciami k nezákonnému využitiu oslobodenia od zaplatenia antidumpingového cla na dovoz.

(15) Overovacou návštevou sa preukázalo, že v jednom prípade spoločnosť neupravila jednotkovú predajnú cenu podľa platobných podmienok. Neuskutočnenie tejto úpravy finančných nákladov súvisiacich s termínom vykonania platby mali za následok nižšiu jednotkovú cenu než uplatniteľná MDC.

(16) Overovacou návštevou sa ďalej preukázalo, že vo viacerých prípadoch spoločnosť vydala faktúry súvisiace so záväzkom, ktoré neboli v súlade s prílohou k nariadeniu (ES) č. 1858/2005 tým, že do nich zahrnula vetu: „Na predaj *offshore*, nie je určené na predaj v rámci Európskej únie“.

(17) Preskúmaním faktúr súvisiacich so záväzkom vydaných v príslušnom období sa počas overovacej návštevy preukázalo, že jedna transakcia nebola zahrnutá v štvrťročných správach o predaji v rámci záväzku, ktoré sa predkladajú Komisii. Ďalej sa tiež preukázalo, že transakcie, ktoré neboli určené na prepustenie do voľného obehu v Spoločenstve, sa v správach spoločnosti uvádzali, ako keby boli určené na uvoľnenie do voľného obehu v Spoločenstve. Overovacou návštevou sa ďalej preukázalo, že viaceré transakcie sa v správach uviedli ako tranzitný predaj, zatiaľ čo v skutočnosti sa tovar prepustil do voľného obehu v Spoločenstve. Ďalej sa zistili nezrovnalosti medzi štvrťročnými správami o predaji v rámci záväzku a príslušnými faktúrami.

### 3. Dôvody na odvolanie prijatia záväzku

- (18) Skutočnosť, že spoločnosť vydala faktúry súvisiace so záväzkom na príslušné výrobky, ktoré neboli zahrnuté v záväzku, a skutočnosť, že sa pri týchto transakciách využilo oslobodenie od zaplatenia antidumpingového cla, ktoré sa vzťahuje výlučne na výrobky zahrnuté v záväzku, predstavuje porušenie záväzku.
- (19) Spoločnosť nespĺnila povinnosť dodržiavať MDC pri každom predaji výrobku zahrnutého v záväzku.
- (20) Vydávaním faktúr súvisiacich so záväzkom, ktoré nie sú v súlade s prílohou k nariadeniu (ES) č. 1858/2005, v súvislosti predajom výrobkov zahrnutých v záväzku sa môžu colné orgány zavádzať a colným orgánom sa už neumožňuje účinné sledovanie záväzku, čím sa záväzok stáva neuskutočiteľným.
- (21) Skutočnosti uvedené v odôvodnení 17 viedli k záveru, že štvrtročné podnikové správy o predaji v znení, v akom ich spoločnosť predložila, neboli úplné, vyčerpávajúce a vo všetkých bodoch správne, v dôsledku čoho tieto správy neboli dostatočne spoľahlivé, aby sa použili na sledovanie záväzku. Nesplnenie požiadaviek na predkladanie správ predstavuje tiež porušenie záväzku.

### 4. Písomné podania a vypočutie

#### a) Nedostatočné porozumenie záväzku

- (22) Spoločnosť vo svojom písomnom podaní uviedla, že k chybám pri vydávaní faktúr súvisiacich so záväzkom a vypracúvaní správ súvisiacich so záväzkom došlo v dôsledku nedostatočného porozumenia technickým ustanoveniam záväzku, nesprávneho čítania textu a/alebo nepreštudovania textu zo strany spoločnosti. V písomnom podaní spoločnosti a počas vypočutia 26. apríla 2007 sa ďalej uviedlo, že k neporozumeniu zložitým požiadavkám záväzku prispela aj reštrukturalizácia spoločnosti a zmeny v jej vedení.
- (23) Spoločnosť tiež pripustila, že 28. októbra 2003 dostala od útvarov Komisie varovný list. Spoločnosť však tvrdila, že nedostala správu o overovaní, v ktorej by sa podľa jej predpokladov uviedla chyba, ku ktorej došlo. Spoločnosť tvrdila, že k zmene v postupoch pri vypracúvaní správ súvisiacich so záväzkom alebo lepšiemu porozumeniu nedošlo aj v dôsledku skutočnosti, že na uvedené chyby nebola upozornená.
- (24) V súvislosti s uvedenými argumentmi je potrebné poznamenať, že spoločnosť dostala 18. septembra 2003 od Komisie list, v ktorom sa podrobne uviedli zistené porušenia. Vo varovnom liste z 28. októbra 2003 sa poru-

šenia už podrobne nezopakovali, ale sa uviedol odkaz na predchádzajúcu korešpondenciu medzi Komisiou a spoločnosťou.

- (25) Ďalej je potrebné poznamenať, že spoločnosť sa mohla mýliť, keď sa odvolávala na správu o overovaní. Komisia uskutočnila overovaciu návštevu až po zaslaní varovného listu 28. októbra 2003, keďže chyby, ktoré viedli k zaslaniu varovného listu, sa zistili na základe analýzy predložených správ týkajúcich sa záväzku. Komisia uskutočnila overovanie v máji 2004, ale keďže uvedené overovanie nevedlo k ďalším krokom, nebolo potrebné v tejto súvislosti zaslať spoločnosti akýkoľvek list.
- (26) Spoločnosť okrem toho počas vypočutia uviedla, že po overovacej návšteve prehodnotila celý svoj systém v nadväznosti na pripomienky vyslovené počas kontroly na mieste, aby uskutočnila nevyhnutné zmeny potrebné na dosiahnutie súladu s požiadavkami záväzku.
- (27) Argumenty, ktoré spoločnosť uviedla na svoju obranu, týkajúce sa neporozumenia záväzku, nemenia názor Komisie, podľa ktorého spoločnosť nespĺnila povinnosti vyplývajúce zo záväzku. Ďalej treba poznamenať, že spoločnosť z dôvodu porušenia záväzku dostala už v minulosti varovný list a neprijala potrebné opatrenia, aby k ďalším porušeniam záväzku nedošlo. Neporozumenie požiadavkám záväzku predstavuje vážne riziko, pokiaľ ide o dostatočné a spoľahlivé sledovanie záväzku.
- #### b) Proporcionalita
- (28) Pokiaľ ide o porušenie cien, spoločnosť uznala, že k porušeniu cien došlo v jednom prípade, keďže vzhľadom na neskorú platbu nevykonala potrebné úpravy predajných cien. Spoločnosť však tvrdila, že predajné ceny všetkých ostatných transakcií boli dôsledne v súlade s MDC. Ďalej sa uviedlo, že k oneskoreniu platby došlo z dôvodu nepredvídaných okolností, keďže príslušný zákazník zvyčajne platí za tovar pred uskutočnením dodávky.
- (29) Ako odpoveď na tieto tvrdenia, treba uviesť, že v súlade so záväzkom sa spoločnosť zaviazala, že zabezpečí, aby čistá predajná cena pri každom predaji zahrnutom v záväzku bola rovnaká alebo vyššia ako MDC stanovené v záväzku.
- (30) Okrem toho, pokiaľ ide o problematiku proporcionality, v základnom nariadení sa neuvádza žiadna priama alebo nepriama požiadavka, že porušenie záväzku sa musí vzťahovať na minimálne percento predaja alebo minimálne percento MDC.

- (31) Tento prístup takisto potvrdila judikatúra Súdu prvého stupňa, ktorý rozhodol o tom, že akýmkoľvek porušením záväzku sa dostatočne odôvodňuje odvolanie prijatia záväzku <sup>(1)</sup>.
- (32) Argumenty, ktoré spoločnosť v súvislosti s proporionalitou predložila, nemenia názor Komisie, že došlo k porušeniu záväzku a prijatie záväzku by sa malo odvolať.
- c) *Dobrá viera spoločnosti*
- (33) Spoločnosť uviedla, že v čase predkladania pravidelných správ Komisii predpokladala, že správy sú úplné, vyčerpávajúce a vo všetkých bodoch správne.
- (34) Spoločnosť sa nikdy neusilovala o nahlásenie nesprávnych informácií alebo zamlčovanie akýchkoľvek požadovaných údajov.
- (35) V písomnom podaní, ako aj počas vypočutia spoločnosť tiež zdôraznila, že okrem dvoch prípadov jej z porušenia záväzku nevyplynul žiaden zisk a chýb sa nedopustila s cieľom obchádzať pravidlá.
- (36) Vzhľadom na už uvedené odôvodnenia je nutné poznamenať, že sa neusudzuje, že by sa spoločnosť zámerne usilovala využiť vo svoj prospech nedodržanie požiadaviek záväzku alebo že by bránila výkonu sledovania.

Opakovaný výskyt chýb však znemožňuje náležité sledovanie záväzku.

### C. ZRUŠENIE ROZHODNUTIA 1999/572/ES

- (37) Vzhľadom na uvedené skutočnosti by sa malo prijatie záväzku odvolať a rozhodnutie Komisie 1999/572/ES by sa malo zrušiť. V tejto súvislosti by sa malo uplatňovať konečné antidumpingové clo uložené článkom 1 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1858/2005,

ROZHODLA TAKTO:

#### Článok 1

Týmto sa zrušuje rozhodnutie 1999/572/ES.

#### Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 13. novembra 2007

Za Komisiu  
Peter MANDELSON  
člen Komisie

<sup>(1)</sup> V tejto súvislosti pozri prípad T-51/96 Miwon/Rada (Zb. 2000, s. II-1841), odsek 52, prípad T-340/99 Arne Mathisen AS/Rada (Zb. 2002, s. II-2905), odsek 80.